



Ta książka należy do

otrzymana od

z najlepszymi życzeniami z okazji

Dzieci pisały listy

Papież Franciszek odpowiada

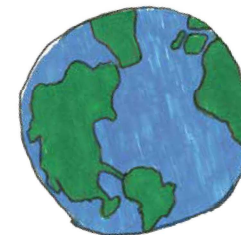


Opracował Antonio Spadaro SJ

Przełożyła Barbara Żak

Wydawnictwo WAM • Księża Jezuici

Do dzieci całego świata



Tytuł oryginału: Dear Pope Francis
The Pope Answers Letters from Children from Around the World

Copyright Text and Illustrations © 2016 Loyola Press
All rights reserved
Published under arrangement with Loyola Press, Chicago, IL, U.S.A

Opracowanie wydania oryginalnego: Antonio Spadaro SJ, „La Civiltà Cattolica”
Projekt wydawniczy: Tom McGrath, Loyola Press
Projekt okładki: Jill Arena, Loyola Press
Opracowanie graficzne: Becca Gay, Loyola Press
Ilustracje wykonały dzieci z całego świata
Ilustracja na s. 1 okładki: Judith z Belgii, 9 lat
Ilustracja na s. 4 okładki: Janice z Chin, 7 lat
Zdjęcia: iStock.com/donatas1205; iStock.com/iconeer

© Wydawnictwo WAM • Księża Jezuiti, 2016

Opieka redakcyjna: Dorota Trzcinika
Korekta: Weronika Jacak
Projekt okładki wg oryginału: Anna Jędrusiak
Skład wg oryginału: Edycja

ISBN 978-83-277-1134-2

© 2016 Libreria Editrice Vaticana
00120 Città del Vaticano
www.libreriaeditricevaticana.com

WYDAWNICTWO WAM
ul. Kopernika 26 • 31-501 Kraków
tel. 12 62 93 200 • faks 12 42 95 003
e-mail: wam@wydawnictwowam.pl
www.wydawnictwowam.pl

DZIAŁ HANDLOWY
tel. 12 62 93 254-255 • faks 12 62 93 496
e-mail: handel@wydawnictwowam.pl

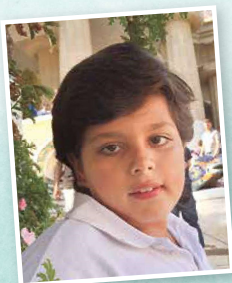
KSIĘGARNIA WYSŁĘKOWA
tel. 12 62 93 260
e.wydawnictwowam.pl

druk: Dimograf • Bielsko-Biała

Dziękuję Wam wszystkim za przysłane listy.

Czytam je z wielką radością.

Franciscus



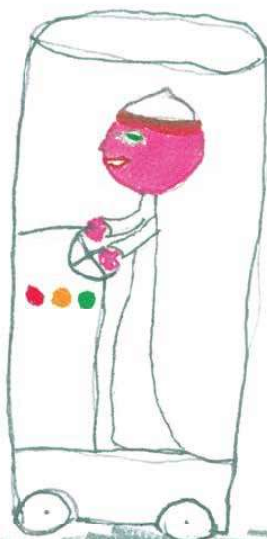
Drogi Papieżu
Franciszku,
widziałem Cię na
placu Świętego Piotra.
Poczułem wielką
radość, gdy na mnie
spojrzałeś. Co czujesz,
gdy widzisz wokół
siebie dzieci? Dziękuję
Ci za uwagę.
Uściski od João
10 lat, Portugalia

Querido Papa Francisco,

Quando o vi na Praça de São Pedro senti
uma grande alegria porque olhou para mim. O que sente
quando olha para as crianças à sua volta?

Obrigado pela sua atenção.

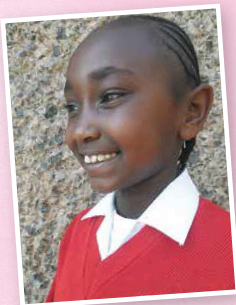
Um abraço do João.



Drogi João,

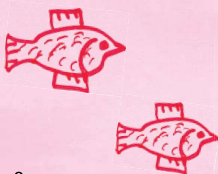
zapytałeś mnie, co czuję, kiedy patrzę na dzieci. Rzeczywiście
widuję ich wiele! Uśmiecham się do nich i je przytulam,
przesyłam im z samochodu buziaki – narysowałeś mnie
z rękami na kierownicy, ale to nie ja prowadzę! Bardzo się
cieszę, kiedy widzę dzieci. Zawsze mam dla nich wielką
czułość i sympatię. Ale nie tylko to. Kiedy patrzę na dziecko
takie jak Ty, czuję, że moje serce wypełnia się wielką
nadzieją. Dla mnie zobaczyć dziecko to zobaczyć przyszłość.
Tak, czuję wielką nadzieję, ponieważ każde dziecko jest
naszą nadzieją na przyszłość ludzkości.

Franciscus



Drogi Papieżu
Franciszku,
chciałabym dowiedzieć
się więcej o Jezusie
Chrystusie. Jak On
chodził po wodzie?
Pozdrowienia,
Natasha

8 lat, Kenia



Dear Pope Francis,
I would like to know more
about Jesus Christ. How did he walk
on water?

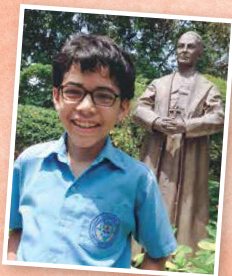


Droga Natasho,

musisz sobie wyobrazić, że Jezus szedł zupełnie naturalnie. Nie frunął ani nie wyskakiwał ponad wodę, płynąc. Po prostu szedł, tak samo jak Ty! Stawiał jedną stopę za drugą, tak jakby woda była lądem. Szedł po powierzchni wody, a pod stopami widział figlujące i ścigające się ryby.

Jezus jest Bogiem, więc może czynić wszystko! Może bezpiecznie chodzić po wodzie. Bóg przecież nie może utonąć!

Franciscus



Drogi Papieżu
Franciszku,
czy nasi zmarli krewni
widzą nas z nieba?

Emil

9 lat, Dominikana



Querido Papa Francisco:
Nuestros familiares fallecidos,
¿Pueden vernos desde el cielo?
Emil



Drogi Emilu,

tak, możesz być tego pewien. Przypuszczam, że myślisz o swoich krewnych, którzy są w niebie. Ty ich nie widzisz, ale – jeśli Bóg na to pozwoli – oni Cię widzą, przynajmniej w pewnych momentach Twojego życia. Nie są przecież daleko od nas. Modlą się za nas i otaczają nas czułą opieką. To jest najważniejsze.

Możesz sobie wyobrazić, że Twoi zmarli krewni uśmiechają się do Ciebie z nieba. Na Twoim rysunku unoszą się wokół mnie, ale tak naprawdę „fruwają” obok Ciebie. Towarzyszą Ci, otaczając Cię swoją miłością.

Franciskus